

# آخر الدادائيين: فالتر ميهرنغ

بقلم - توماس فروهلنغ

ترجمة: قاسم مطر التميمي



في سنة ١٩١٦ ولدت دادا Dada وأعماله ١٩٢٢ ماتت دادا. في سنة ١٩١٩ ظهرت (المستقبلية) في إيطاليا وامتد تأثيرها إلى بلدان أوروبية أخرى مثل إنجلترا وروسيا لترفض الماضي وتحرق كل الجسور التي ترتبط به (المتاحف، الآثار، المكتبات... الخ) وتجد الحركة والسرعة والحرب أيضا.

وتندلع الحرب وتلتهم الخنادق ملايين من بني البشر، وتلهج الأناشيد القومية بتمجيد الأبطال الذين اوقدوا نارها. وإن هذا العالم الذي يذبح البشر ويبنى لتكراههم قوسا للنصر، هذا العالم يستحق ان يسفه ويزدرى، وينطلق من احد شوارع زيوريخ صوت يدعو إلى الفوضوية والعدمية، صوت تهريجي يدعو إلى تغيير العالم مردداً بذلك كلمات رامبو، هذا الصوت هو صوت (دادا) الحركة التي تحمل عبث الطفولة وبراعتها، صخبها وتطلعاتها.

وهتفت دادا بسقوط الفن ودعت إلى فن مضاد، بل دعت إلى إلغاء الفن في سورة من سوراتها. اما في الأدب فقد حاولت تجاوز الكلمة، وأحيانا الغاءها. وفي الموسيقى تجاوز النوتة وادخال الضوضاء والأصوات اللاموسيقية. وحاولت إيجاد لغة عامة مشتركة بين الفنون. وفي برلين ظهرت الدادائية بعد الحرب العالمية الأولى مباشرة، وقد رافق لواء هذه الحركة الأخوان (ويلانو ويوهان هيرسفيلد) وفرانز يونغ، وراؤول هاوسمان ويوهانس بادر، وريتشارد هولزنيك والرسام جورج جرون، وفالتر ميهرنغ. وكان هذا الأخير آخر من بقي من الدادائيين وآخر من رحل منهم. وقد التقته مجلة plus قبيل وفاته في دار للمسنين قرب مدينة زيوريخ السويسرية فكان هذا الحديث: بدأ (فالتر ميهرنغ) مزعماً لئ يراه للوهلة الأولى: شعر منفوش أشيب بلون القطن وساقان عليّتان متدترتان بغطاء صوفي ودقن غير حليلة منذ أربعة أيام، يجلس متراخيا فوق أريكة جلدية كبيرة في

مواجهة صف من البيوت الشعبية، الغسيل فيها يملأ الشرفات وصباغ يقف فوق الصقالات وغاية من الهويات فوق اسطح المنازل تحجب ضوء النهار. اما ما يراه من الحياة: (ليس منظراً جميلاً). دار المسنين (آرلنهوف) الواقعة خلف محطة قطار البضائع في زيوريخ كانت آخر دار مقام للرجل المولود في (باراندنبورغ) الذي كتب عن (كورت توخولسكي) سنة ١٩٢٠ قائلا: (إذا كان الزمن المعاصر يجود علينا بشاعر معاصر: فمكانه هنا). وما زال يتحدث حتى اليوم عن توخولسكي بوصفه صديقه الحقيقي الوحيد. ويؤله ان لا يكون قد عرف دواخل نفس هذا الصديق في ذلك الحين: " انا نفسي انخدعت بتوخولسكي، لم اكن اعلم انه في حقيقته انسان يائس، لم يدر بجلدي قط انه سينتحر عام ١٩٣٦.

على الرغم من هذه الصداقة والكثير من الاصدقاء والصديقات فقد بقي فالتر ميهرنغ دائماً رجلاً نضوراً، بل ومتمرباً. وكان بذلك ابن ابيه (زيغمار) الذي سجن سنة ١٨٩٩ لمدة ستة أشهر لهجأته الحلف القائم بين الكنيسة والبرجوازية والجيش في الجريدة الهزلية (اولك) ulk وبعد ثلاث وثلاثين سنة رغب احد رموز السلطة الجديدة آنذاك ان يعاقب الابن على حبل المشنقة. ففي خطابه بمناسبة اعياد الميلاد ١٩٣٢-١٩٣٣ قال يوسف غوبلز: ( في السنة القادمة نحن موجودون. وسأقوم شخصياً بتأديب اربعة من المتوحشين الأذكيا- الفريد كير وتوخولسكي واوزيتسكي وميهرنغ) ، وكان غوبلز يعلم عمن يتحدث، فبهذه الأسماء الأربعة تقف إلى جانب الثقافة المترزمة في عقد العشرينيات في ألمانيا وميهرنغ زعيمهم.

ابتداء من توخولسكي الذي صحبه إلى (مسرح العالم) ومن ماكس وانهاردت بوصفه مؤلف الكاباريه الذي جاء به إلى (الدوي والدخان)، ومن ارون بسكاتور

الذي لعب دور مؤلف مسرحي، ومن الناشرين كورت فولف وكين هوير. وس. فشر الذي تقرب اليه كمؤلف ومشارك في تأسيس الدادائية ذلك الاتجاه الفني الذي هضم العقل الباطن وسبق السريالية- كان ميهرنغ أيضاً الشخص المسيطر على مقهى (جنون العظمة). هنا يتردد رجال ذوو امزجة مختلفة مثل: (بيتر هله) و (ارش-موهزام)، و (الزلاسكر- شولر)، وكذلك (جوتفريد بن)، و ( جورج تراكل)، و (ثيودور دبيلر). وعلى الشرفة يمثل الرسام (جورج جرون) مرتدياً جاكيت من قماش مربعات كبيرة وطاليا وجهه بمسحوق ابيض، يمثل (الرجل الأكثر حزناً في اوريا، كما يقول ميهرنغ).

جورج جرون كان ثاني اهم رجل في حياة ميهرنغ، لقد رسمه جرون (كما رسمه فيما بعد كورت شفتزر وودورنمات) ولكن الصورة فقدت في الريح الثالث. (يقول ميهرنغ: كانت افضل صورة بورتريت رسمت لي). وقد استضاف جرون لفترة من الزمن المهاجر ميهرنغ عندما رحل إلى الولايات المتحدة الأمريكية. ويتذكر ميهرنغ ذلك الزمان بمرارة من كتب عليه الترحال الأبدي ويتمنى لو انه بقي هناك، (كان وقتاً جميلاً هناك عند جورج جرون، كنت كناظر في مستودع يقع على البحر مباشرة، ليثني ما رحلت من هناك، خصوصاً من البحر). ويتمنى ان نتاح له الفرصة لمشاهدة البحر ثانية: (اتمنى مرة واحدة في حياتي ان ارى البحر ثانية، ربما الاطلسي ولكنه بعيد، وهي امنية لن تتحقق). حصل الألماني فالتر ميهرنغ على الجنسية الأمريكية غير انه لم يلبث في امريكا طويلاً، إذ تركها ليظهر في برلين نهاية عقد الخمسينيات، ثم يم وجوه صوب باريس، وأخيراً في القطاع الفرنسي من سويسرا. يقول: " انا في المنفى منذ ٢٩ نيسان/ ١٩٦٩". تاريخ ولادته. والان وقد اقعده المرض - تخثر في كلا الساقين- حال بينه وبين التجوال والترحال فكانت هذه الدار- دار المسنين في ايرلنهوف-

## رقصة باركنسون

أنور عبد العزيز

أحدًا ، حتى الصغار كانوا يألفونه فرجة ومعتة وتسلية ، الأول مقال تبدو عذوانيته حتى لن يتحاشونه ولا يرغبون في الاقتراب ذراعيه من خلفات فهو مهدد أبداً باسقاطه من سحاح دهنه متببس أحال شعره وحيثه التي كان يستعملها ورغم تهيته يديه وكفيه للضرب ، فإن أحدا ما نال منه ضربة واحدة ومهما حاول أن يسدد لهدف في وجهه أو أنف أو فك يريد تهشيمه .. الآخر كان منطويا يبحث عن عزلة ، مخبوءاً في زاويته الأليفة تحت إفريز السينما الجانبي في الزقاق الفرعي بعيدا عن ضجيج الشارع وتطلعات المارة وفضولهم ، ويصدر ما كان الأول فضائحيا في تهوره وعوانه وشتانمه الصارخة المبهمة غير المفهومة كنتف من عبارات متقطعة ممزقة .وفي البحث عن سبب لتوجيه كلماته الخائبة ، كان الثاني أشبه بمطارد مرتجعاً بلعنة اهترازه كرقاص وبلعنة البرد والخوف التي فتكت بوجوده المشلول ويشهد عزلة الأخير وكأيته ووجه المغوم بأقصى حالات القهر والحزن وسواد الروح ، كان الأول يظهر في كل مرة وكأنه يجد احتشالية سفاهته وحمقه ، يبدو للأخرين وكأنه يخلق عبداً جديداً صاحباً وكانت أعياده متجددة متلونة بفرح وهو وأسى الآخرين لمراه ، لم يظهر منفرداً وغالبا الأخير ذلك التصير القمي بصدره

المشعر ويرأسه الكبير الأشعث ، كان حافياً ولم يكن من العراة بالمره ، فقد سترته دشااشة عتيقة مدهونة بسحاح امتد ليغطي صدره ووجهه ويديه ورجليه ، كيس من سحاح دهنه متببس أحال شعره وحيثه لخيوط تشبه ان تكون اسلاكاً رقيقة متفرقة صلبة ، ويضم كبير وأستان بارزة بشفة علوية منشفوفة ويعينين حمراوين قلفتين قبل هذا المشهد بأيام كان الشارع يراهما أكثر من مرة في اليوم ، ذو اليدين الطائرتين وذلك المخبول يجري وراءه مستقطع الأنفاس ومزهدا مهمهما يشتاغم مباحوحي لم تصل لأذني الطائر لكنهما في هذا الضحية شيء آخر ، الطائر الحلق وقد سمع الأغنية وموسيقاها الفاضحة كبح رجليه وجسده ، أوقف حركتهما ولم يستطع فعل شيء ، سر المخبول بهذه الوقفة المفاجئة التي منحتها نفسا من الهواء قبل ان يختنق بلبائه وهرجلة حركة صاحبه ، كانت كل الأتكاكين والمخازن والحال قد فتحت أبوابها وكان أشدها نشاطا وحرصا مخزن الملايس وصاحبه وسماعة الأستوديو العالية وشهوة المخزن في تصيد انتباه المارة والتطلع لتلك المترفة .. الطائر ويتناغم مع اللحن الضاح الصاخب دار بيديه وجسده دورات متفعلة سريعة وكأنه يمارس طقس (رقصة مولودية

أكون محض صدفة أن يقتسم هذان التاهان المرعان أبداً المتحركان برجفات مخيفة لايد طويلة تهتز باضطراب عصبي متشنج وغاضب ، ترتفع للأعلى وتحرق هواء الجوانب بحركات لولبية ودائرية لا تستقر أو تهدأ ، تصعدان حول الرأس، تبطنان لمستوى الرقبة ، تنحدران باصطفاف ضارب للصدر، تنخفضان باهتزازات مفرعة ، أصابع تبدو وهي تخفق وتكتمش كزعانف سمكية تصارع قيارات همجية كاسحة لتستطيع التحكم في دوران الجسد باتجاه رغبات السمك في تحديد ورسم مساراته في ظلمة المياه الهادرة واضطراب الموح حتى في عمق المسالك البحرية المتشعبة ، لكن الأمر هنا يختلف إذ تبدو أصابع اليدين النحيلة الطويلة خاضعة لثبة حركة اليدين وحريرتهما المنفلتة السائبة في عنف ذلك الاضطراب وضياح الاتصاهات، الأيدي الممدودة المتطاولة والمترجمة والدائرة بأصابعها وظايفرها اللدبية دوران ربح عاصفة تبدو كمشالب حادة لجوارح الطير ، مشالب لجوارح أطمائنت لصيدها وضحيها فهي تعرف ما فعلت فتستقر وتحتوي جسد الأرب أو الغزال مسمرة صلبها بطرقها مأمّن قاتلة حريصة على أن توصل ضحيها لمأمّن في قمة جبل أو عمق واد ويكل قوة وإصرار وشيثا عندها ومثى أطمائنت المرح في ممارسة عملها الفريزي بتمزيق الحيوان الصغير المصروب منقردة أو متجمعة .. أيقظ أن يكون هذان الشايان رغم صخب وجودهما المنزخ قد رضيا بقسمة شارع الدواصة لتتضح متساويين طريقا يوما لتشاطهما الأليم .. الأول امتلك بداية الطريق عند نهاية شارع حلب وحتى المنتصف قرب دورة شرطي المرور والثاني تكفل بالبقية وحتى سينما حمورابي ورغم شبههما العجيب شكلا وطولا وممارسة لارتعاش الرجفات الحادة والمزعة فإن ثمة اختلافا يظهر بينهما ، فرغم التسيب اللارادي في حركة اليدين والرقبة خاصة فإن الأول يبدو عند ظهوره وفي أي وقت من النهار وكأنه عاصفة رملية سذاه كاسحة غطت الشارع بكل مخازنه ومحاله ومكاتبه وبعائه يبدأ ظهوره بعواء وصراخ وكاء وتهديد بيدين متحزرتين دوما لقتال متوقع ولاي يكون هذان الشايان رغم صخب يديه اللثائتين وخفة قدميه الراكضتين القافزتين مثل كنفز مطارد ، الحركة اللولبية الهانجة هي هي ودوران الرأس والرقبة متحرشا بكل الجهات والوجوه مستخرجاً بعوانه كل الرؤوس الحائرة بترقب ما سيحدث رغم علمهم بأن ما سيحدث قد حدث معهم ومع العابرين والمارين ألف مرة ، ولكنه وبمهارة العواء وترافض موج اليدين بات قادرا على الإخراج حتى ذلك المخبول العزول المستور الخافت والذي لا تستطيع كل قبائل الدنيا على زحزحته من كرسيه الخشبي العتيق المرون في زاوية من دكانه الضاربة في منعطف الطريق والغارقة في ظلمة الخوف من أي طائر .. الثاني وكما الأول في سرعته وخفته وانفلاته وطيران يديه ، غير أنه كان أليفاً ومؤنسا محبوبا غير عدواني ، تحس من مشيته المهرولة وكان هدفه الوصول إلى السينما والجلوس على الأرض محتما بإفريز السينما من هول البرد وهتك الريح ومحتما أكثر بمحبة كل عارفيه في محيط دائرة السينما والمقهى المجاور وحتى بداية الطريق المؤدي إلى الطار



( خفقت يده وطارتا ، حلقت رجلاه بقفزات الكنفز ، دارت رقبته ودار الرأس ، احمرت عيناه وسال لعابه ملوفاً حنكه ورجته ، ظل يبدو ، انتبه صاحب المحل لما حصل ، لم يرفق بهما ويطفئ أو يخفض صوت الموسيقى ، رفع الصوت هادرا وهو يرى جمهرة من الناس بدأت تكثر وتزيد متأملة رقصة الطائر مع نظرات خاضعة لواجهة الخزن المشعة بالأضواء والملايس الملونة حمى رقصة الطائر أخذت تشتعل لتغزو مساحات أكبر من الطريق ، بهت المخبول وهو يرى صاحبه قد استحال إلى شعلة متقدة ، لم يتحرك أو يابه في البداية ، لكنه مع جنون صوت الموسيقى ودعوات التجمعين له بمشاركة صديقه ، نظر إليهم تأمل وجودهم باستهزام حائر لكنه ولشدة الحاحهم ومغريات دعوتهم ولشوق المشاركة ، رفع وشاداشته إلى الأعلى حاشرا حفاته بجزام جلدي عريض ، ظهر عريه فاضحا ، لم يكتمف بذلك ، جمع أطراف دشااشته من الخلف ليثدها لحزامه ، باتت مؤخرته سذاه وسخة ، أخذ يتحرك بجاءه وكأنه مريض مجبر على فعل شيء مرفق ، ازدادت حركته ، اشتد أكثر عندما رأى الجمهرة تلتفت حوله مهملة رقصات الطائر التي عرفتھا واعادت عليها منذ سنين وكانت كومة الفحم المتحركة هذه شيئا جديداً، ومع تطلعه المشدود في عيون الرضى التي حاصرته قفز قفزته الأولى ، ثم صار يدور مقداً رقصات الطائر وكلما بلغ به الهياج أخذ أهله صاحب المحل بتضخيم الصوت ، موسيقى عجزية عاوية وكأنها ملحنة لمجانين ، حسد الجنون لم يعد الحزام الجدي المرثى بقادر على التثبت بأطراف الدشااشة التي انفلتت بعد سقوط الحزام ، استمر الموسوس في رقصته بعد أن مسح بوجوده الآخر والذي بدأ يائسا محزوناً ، في البداية الهيبة موسيقى صاحب المخزن الذي لم يعترض على هذا التجمع في ضحى ذلك اليوم الشتائي المتجلد مع عري المخبول الدشااشة التي انزاحت عن كل جسده ليرفقاها معلقة بربقته وتليبدو كبدائي لأفريقي اقلقت وأربكت سكونه وهدوه روحه أصوات طبول من عمق الغابة وقد صمت أذنيه .. العري المكتشف فضع كل أجزاء وتشوشات خارطة ذلك الجسد الموشوم الصدر والساعدين بالطفولة والحب وبالأزرق ، هو ذا أبو زيد الهلالي بشاربيه الكثين العفوفين وعمامته وحصانه السحري وسيفه البتار مرفوعاً للأعلى ، وعند أسفله عينان جلونان وإسعتان لحيبته ربما غامت في ذاكرة المدوس المتسبة وجانب العينين ذلك القبل الدمى بالسهم التاريخي الخالد ، بدأ كنفز ، شعر صدره هو الأكثف ، يخف عند الجطن ثم يتشابك مع شعر العانة ، وكل ذلك الشعر كان مدهونا بسحاح دبق لزج ، لم ينحسر أو يتوقف نظره الجمهور ، ولم يتحد جثوة الفرح من العيون المدهوشة الضاحكة ، رغم مشهد العري الكامل ، ظلوا مبحلقين في حركات الرقص وشعر القرد وعجيزته بهجة مترفة وكانهم يشاهدون فيلماً تفصيلياً حياً من عرس أمهاتهم ، وهو المخبول كلما ارتفع سعار الرقص في جسده وروحه ، صار يحاول التخضر من عنق الدشااشة التي أسرته وضاريقته حتى استطاع التحرر منها وانزاعها من رقبته ليرميها في طين ساقية الرصيف ، لم يعد يحس بشيء، فقد أي وشيجة مع الآخرين، هو فقط وطنين الموسيقى المفرقة المرة الرتيبة حتى نسي وجود الطائر ، أي رقص هذا ، لم تعد تحده أي قيود أو مسافات أو عنائق كابية وموقفات ، حتى الطائر انكمش وهو يرى هيجان المخبول المخيف، صار ذلك البدائي منذ أول عصور الإنسان الحيواني وهو يرتعد مروعوا من قصف الرعد وجنون العاصف وميض البروق وفيض المطر .. اشتد وجد خفتان جسده وهو يعاود رقصاته الراجفة كشور ذبب بسخامه ، حتى عيناه استحاتنا نافورتي دم بحمرة مخنوقة ، عجيزاته لم تكفأ عن الخففات ، وحتى عصبيته المنتفختان كانتا تتراقصان وتهزتان كخصيتين متهدلتين لجدي هرم. نسي وجوده ، نسي كل شيء ، ساذه جنون كلي وهو الموسوج في عقله

## الرواية

شعر- حمد شهاب الانباري



وذاكرته واحساسه، تقمصه فقط احساس طاع ببهجة الرقصة التي أهاجها طائرهم وعنف إيقاع الطبول ، هل كان مبتهجا حقاً ؟ من يدري ؟ أليكون ذلك المذبوح الراقص من طفيان الألم ؟ وهذا الحشد ما الذي وجده غريباً في هذه الرقصات ؟ .. عندما طال أمه الرقص أخذ البيض تسامل مبتعداً خجلاً من حالة العري الفاضحة، صورة مقبولة طالما تمنأها البعض ، هل تسرب شيء من سر العري للأجساد المحيطة بالراقص المدثرة والحمية بالألبسة الأنيقة الدافئة ، هل تلاقح شيء من عري المخبول مع العري السري الخبوء في أزواح البيض والذي يقتعل الوقار للإحتماء والتصلب من حالة العري التي تهدر بها روحه ؟ هل أدرك بعض من الجمع المشدود خجعة العاري برقصته الشيطانية ؟ ذلك الأنيق الجميل المترف البطر صاحب المخزن ، هل مرت في خاطره ولو ومضة ندم قصيرة خاطفة لما طمح إليه من سحب عيون الجمهرة لواجهة المخزن الملونة بالأضوية وبهاء الأتواب والقمصان التي ما راوا مثلها من قبل ؟ وهذا الموسوس يبطل محتتما مأسورا بصوت الطبول اللدوية المتفجرة ؟ من يوقف نريف هذه الرقصة السحرية الملعونة والراقص استطابها وجسده وروحه بريدان المزيد ؟ هل حبس واحد من هؤلاء أن مبخولاً قميئاً عاريا حافيا ويسمل وحيد من دشااشة لاحت كخرقة استطاع وأكثر من ساعة أن يحاصرهم وينتعهم ويبيني جداراً من النسيان بينهم وبين موجعات حياتهم وترهاتها ؟ لا يعرف أحد أو يستطيع الكشف والتنبؤ بما كان يريد أو يبحث عنه هؤلاء في وفقتهم الطويلة الألامية مع فرخ الطبول وقفزات المخزن العرويين ، عندما أحس صاحب المخزن ذلك الأنيق الجميل أن الجمع بدأ يكبر وصار يتكدس وحجب واجهة المحل ، بل أن بعض الأربل صارت في الداخل ومنهم من صار يتطلع لداخل المحل بلهفة فاقت متابعة الرقص ، عندها بدأ حنراً وأوجس خيفة وشكوكا وبنات على وجهه ملامح التوتر والخشية وهو يرى متسكعاً شريداً بوجه الأسود المجدور وينرخ من فعل سكين ، وقد تجاوز عمق المحل بنظرات الدهشة والتفحص وهو يرنو بمسيل من لعابه اللقاصة الحديدية بواجهتها المفتوحة المشرعة ، أخفض صوت الطبول أولاً ثم أخرسها بعد لحظات ومعها توقفت وخرست حركات الجسد المخبول، عندما أحس الطائر بجمود صاحبه هجره مندفعاً عبر الجمع ملحقاً في طريقه اليومي ، الجمع تفرق ، دهاق وانتهى كل شيء ، صاحب المحل استقر في مكتبه ، الرصيف وقد تركته الأربل والعيون التي كانت مسمرة ظهرو من جديد لماما بكسوته الجميلة من الأجر الأحمر ، همدت حركات الجنون رغم أنه ما زال واقفاً يتأمل بذهول وجوه الناس وصف السيارات الطويل ، لم يكن أحد يلتفت إلى عريه ووجوده ، وعندما غادر المكان بعجز وخمول وسير بطيء — وبعد أن تاه عنه صديقه — وبسجارة أشعلها له أحد الرجال متعنا إياه — وكما يحاول إقناع طفل — بان يسترجع دشااشته من وحل ساقية الرصيف لتستتر بعض عريه ، وعندما هيمن ذلك الرجل على عقل الجنون الذي لفته سكبنة حزينة ، ذلك الرجل لم يكن طائراً ، كان يتابع مشهد الرقص الوحشي ، وكان موجوداً منذ البداية على الرصيف المقابل ، كان متأملاً لما يرى أمامه مذهولاً بتلك الرغبة العزيزة بجمع المتفرجين وبتلك الشهوة الملتهبة لنظر العري الراقص ويقدر ما كان مجروح الروح لحالة الجنون ، فإن حيرته لتفسير تلك الشهوة ظلت عاقلة مضطربة بين الشك واليقين في عقله وروحه : أن كل أصحاب المحال والمخازن والدكاكين والباعة المتجولين وسواق السيارات والمتسولين كل ناس هذا الشارع وأزقته ربما مارسوا في كل لحظة مثل تلك الرقصات دون أن يضطروا لرمي شاديتهم والبستهم وما يستر

باركنسون : العالم والطبيب المكتشف مرض( الشلل الرعاشي)والذي سمي المرض باسمه